

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[별지 제9호서식]

[Attached Form No. 9]

개인정보 수집·이용 동의서(서식)
Pahintulot sa Pangangalap at Paggamit ng Personal na
Impormasyon (Form)

개인정보 수집·이용에 대한 동의(개인정보 보호법 제15조) Pahintulot sa Pangangalap at Paggamit ng Personal na Impormasyon (Artikulo 15 ng Batas sa Proteksyon ng Personal na Impormasyon)	
개인정보 수집항목 Mga Kinakalap na Personal na Impormasyon	(예시) <u>성명, 부서, 생년월일</u> (hal.) <u>Pangalan, Departamento, Kapanganakan</u>
수집 및 이용목적 Layunin ng Pangangalap at Paggamit ng Personal na Impormasyon	(예시) <u>근태관리 및 초과근무 수당 지급</u> (hal.) <u>Para sa attendance sa trabaho o para sa pagbayad ng OT</u>
보유 및 이용기간 Panahon ng Pagpapanatili at Paggamit	(예시) <u>인사이동 또는 퇴사 시</u> (hal.) <u>Sa kaso ng paglipat ng empleyado o sa pag-alis sa kumpanya</u>
<p>※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.</p> <p>※ Ikaw ay may karapatang tumanggi sa pagbibigay pahintulot sa pangangalap at paggamit ng iyong personal na impormasyon. Bagama't maaaring itong magdulot ng limitasyon sa maayos na pagbibigay ng serbisyo kung tatanggihan.</p> <p style="text-align: right;">개인정보 수집 및 이용에 동의함 ☐</p> <p style="text-align: right;">Sumasang-ayon ako sa pangangalap at paggamit ng personal na impormasyon ☐</p> <p style="text-align: right;">개인정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐</p> <p style="text-align: right;">Hindi ako sumasang-ayon sa pangangalap at paggamit ng personal na impormasyon ☐</p>	
민감정보 처리에 대한 동의(개인정보 보호법 제23조) Pahintulot sa pagproseso ng sensitibong impormasyon (Artikulo 23 ng Batas sa Proteksyon ng Personal na Impormasyon)	
민감정보 수집항목 Mga Kinakalap na Sensitibong Impormasyon	(예시) <u>건강정보</u> (hal.) <u>Impormasyon sa kalusugan</u>
수집 및 이용목적 Layunin ng Pangangalap at Paggamit ng Personal na Impormasyon	(예시) <u>근태관리 및 초과근무</u> (hal.) <u>Para sa attendance sa trabaho o para sa OT</u>

보유 및 이용기간 Panahon ng Pagpapanatili at Paggamit	(예시) <u>인사이동 또는 퇴사 시</u> (hal.) <u>Sa kaso ng paglipat ng empleyado o sa pag-alis sa kumpanya</u>
※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다. ※ Ikaw ay may karapatang tumanggi sa pagbibigay pahintulot sa pangangalap at paggamit ng iyong personal na impormasyon. Bagama't maaaring itong magdulot ng limitasyon sa maayos na pagbibigay ng serbisyo kung tatanggihan.	
<div style="text-align: right;">민감정보 수집 및 이용에 동의함 ☐</div> <div style="text-align: right;">Sumasang-ayon ako sa pangangalap at paggamit ng sensitibong impormasyon ☐</div> <div style="text-align: right;">민감정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐</div> <div style="text-align: right;">Hindi ako sumasang-ayon sa pangangalap at paggamit ng sensitibong impormasyon ☐</div>	
고유식별정보 처리에 대한 동의(개인정보 보호법 제24조) Pahintulot sa pagproseso ng natatanging impormasyon ng pagkakakilanlan (Artikulo 24 ng Batas sa Proteksyon ng Personal na Impormasyon)	
고유식별정보 수집 항목 Mga Kinakalap na Impormasyon ng Pagkakakilanlan	(예시) <u>운전면허번호</u> (hal.) <u>Numero ng Driver's License</u>
수집 및 이용목적 Layunin ng Pangangalap at Paggamit ng Personal na Impormasyon	(예시) <u>채용관리</u> (hal) <u>Pamamahala ng recruitment</u>
보유 및 이용기간 Panahon ng Pagpapanatili at Paggamit	(예시) <u>3년</u> (hal.) <u>3 taon</u>
※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다. ※ Ikaw ay may karapatang tumanggi sa pagbibigay pahintulot sa pangangalap at paggamit ng iyong personal na impormasyon. Bagama't maaaring itong magdulot ng limitasyon sa maayos na pagbibigay ng serbisyo kung tatanggihan.	
<div style="text-align: right;">고유식별정보 수집 및 이용에 동의함 ☐</div> <div style="text-align: right;">Sumasang-ayon ako sa pangangalap at paggamit ng natatanging impormasyon ng pagkakakilanlan ☐</div> <div style="text-align: right;">고유식별정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐</div> <div style="text-align: right;">Hindi ako sumasang-ayon sa pangangalap at paggamit ng natatanging impormasyon ng pagkakakilanlan ☐</div>	
(만 14세 미만일 경우) 법정대리인의 동의 (Kung wala pang 14 taong gulang) Pahintulot ng Legal na Kinatawan	
법정대리인 성명 Pangalan ng Legal na Kinatawan	
법정대리인 연락처 Contact Number ng Legal na Kinatawan	

정보주체와의 관계 Relasyon sa Information Subject	<p>※ 정보주체가 만 14세 미만의 경우 법정대리인의 동의가 필요합니다.</p> <p>※ Kung ang Information Subject ay wala pang 14 taong gulang, kinakailangan ang pahintulot mula sa Legal na Kinatawan ng nasabing aplikante.</p> <p style="text-align: center;"> 정보주체의 개인정보 수집 및 이용에 동의함 ☐ Sumasang-ayon ako sa pangangalap at paggamit ng personal na impormasyon ng Information Subject ☐ 정보주체의 개인정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐ Hindi ako sumasang-ayon sa pangangalap at paggamit ng personal na impormasyon ng Information Subject ☐ </p>
<p>수집·이용에 동의한 개인정보는 수집한 목적 외로 이용·제공되지 않습니다.</p> <p>Ang personal na impormasyon na iyong pinahihintulutang kalapin at gamitin ay hindi maaaring gamitin o ibigay para sa ibang mga layunin maliban sa pinahintulutang layunin sa gamit.</p> <p>개인정보 보호법에 따라 위와 같이 개인정보 수집 및 이용에 동의합니다.</p> <p>Sumasang-ayon ako sa pangangalap at paggamit ng personal na impormasyon tulad ng nasa itaas alinsunod sa Batas sa Proteksyon ng Personal na Impormasyon.</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> 년 월 일 Taon _____ Buwan _____ Araw _____ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%;"> 이 름 Pangalan </div> <div style="width: 50%; text-align: right;"> (서명 또는 인) (lagda o selyo) </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 20px;"> <div style="width: 45%;"> (만 14세 미만일 경우) 법정대리인 이 름 (Kung wala pang 14 taong gulang) Pangalan ng Legal na Kinatawan </div> <div style="width: 50%; text-align: right;"> (서명 또는 인) (lagda o selyo) </div> </div> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> ○○○○장 귀하 Sa Pinuno ng ○○○○ </div>	